

Serviteur de la paix*

Servant of peace*

Abdus Salam 1926-1996

Gravement malade depuis plusieurs années, Abdus Salam, lauréat du prix Nobel de physique en 1979 et Directeur-fondateur du Centre international de physique théorique de Trieste, est décédé le 20 novembre.

Apprenant qu'il partageait le prix Nobel avec Sheldon Glashow et Steven Weinberg pour l'unification "électro-faible" des forces électromagnétique et faible, Abdus Salam s'empessa de venir au CERN rendre hommage à la collaboration de la chambre à bulles Gargamelle qui, en 1973, avait découvert les courants neutres, première vérification expérimentale de la nouvelle théorie. Fin politique, Salam salua la clairvoyance et la sagesse de ceux qui avaient lancé le programme neutrino avec des détecteurs spécialisés, pour tirer parti de la plus grande intensité de particules disponible grâce à la mise en service du nouveau synchrotron injecteur.

Premier prix Nobel pakistanais, Salam était surtout connu comme citoyen du monde. Personnalité marquante de la science britannique, sa défense des intérêts du CERN fut déterminante, en particulier pendant les crises du milieu des années 80, à l'époque du rapport Kendrew.

Fréquent visiteur au CERN, il décrivit de façon vivante, dans son discours d'acceptation du prix Nobel, ses premiers contacts avec Jacques Prentki et Bernard d'Espagnat lorsque le groupe Théorie "était logé dans une baraque où un réchaud à gaz servait à cuire l'ordinaire du CERN : l'entrecôte à la crème". Il fut aussi, pendant de nombreuses années, membre du Comité des Directives Scientifiques.

Outre ses recherches en physique, Salam défendit sans relâche la cause de la science dans les pays en développement. Marqué par le souvenir de son propre isolement

After having been seriously ill for several years, Abdus Salam, 1979 Nobel prizewinner and founding Director of the International Centre for Theoretical Physics in Trieste, died on 20 November.

On hearing the news that he was sharing the Nobel Prize with Sheldon Glashow and Steven Weinberg for their 'electro-weak' unification of electromagnetism and the weak

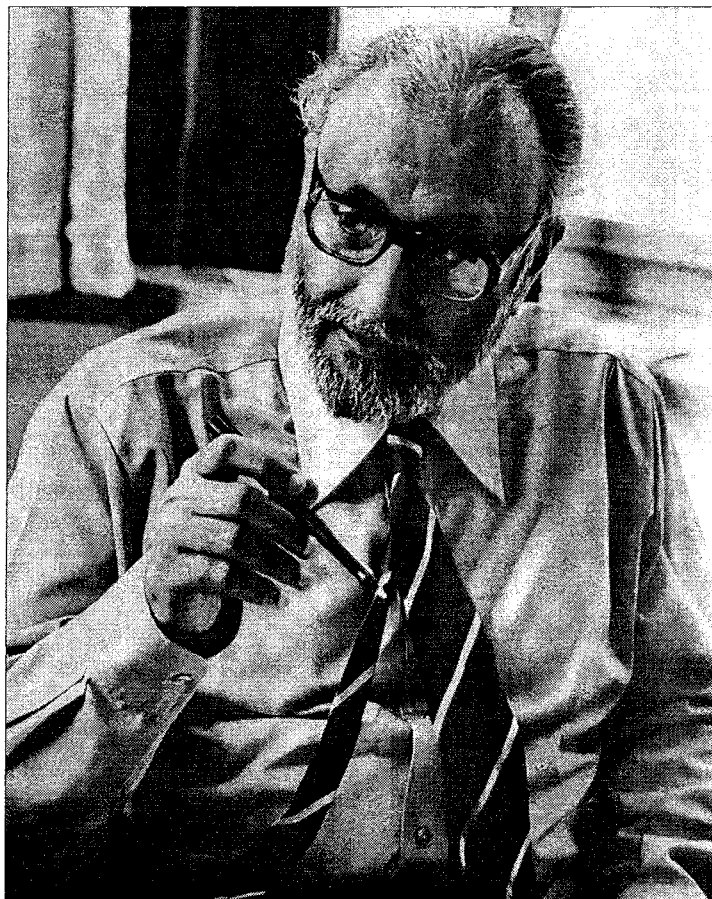
nuclear force, Abdus Salam hurried to CERN to pay tribute to the Gargamelle bubble chamber collaboration which had discovered neutral currents in 1973, opening the experimental door to the new theory. At CERN, Salam, a master politician, paid tribute to the insight and wisdom which had launched the CERN neutrino programme, with dedicated detectors and with increased particle yields available from the newly commissioned Booster.

Although Salam was Pakistan's first Nobel Prize, he was best known as a world citizen. As a leading figure in British science he played a vital role in defending CERN's interests, especially during the crises of the mid-1980s at the time of the Kendrew Report.

A frequent visitor to CERN, he described vividly in his Nobel lecture his

early contact with Jacques Prentki and Bernard d'Espagnat when the theory group 'was housed in a hut which contained a gas ring on which was cooked the staple diet of CERN — entrecôte à la crème'. He was also a long-time member of the Scientific Policy Committee.

As well as his physics research, Salam worked tirelessly to further the cause of science in developing countries. Remembering vividly his own isolation when he had returned to his home country in 1951, in 1964 he became the Founding Director of the International Centre for Theoretical Physics in Trieste, Italy, now a world-class



* Traduction littérale de l'arabe Abdus Salam.

* Literal translation of 'Abdus Salam' in Arabic.

lorsqu'il retourna dans son pays en 1951, il fonda en 1964, et dirigea le Centre international de physique théorique de Trieste, Italie. Ce Centre de niveau mondial attire la fleur des jeunes scientifiques du monde entier qui s'y frottent aux recherches les plus avancées au début de leur carrière. Son Académie des sciences du tiers monde continue aussi de réaliser un travail précieux en faveur de la science dans les pays en développement. Sa stature internationale et ses talents de diplomate l'amènèrent également à participer à de nombreux comités importants des Nations Unies.

Son action internationale, ainsi que ses nombreuses apports décisifs à la physique — dès ses premières années d'études prometteuses à Cambridge en 1949 — sont un monument durable à l'un des grands esprits de ce siècle.

research centre, where promising young scientists from all over the world can get a taste of front-line research early in their careers. His Third World Academy of Sciences also continues to do sterling work to further the cause of science in developing countries. His international status and diplomatic skills also led to him serving on many major United Nations committees.

These international achievements, as well as his numerous milestone contributions to physics, dating from his first steps as an aspiring student at Cambridge in 1949, will provide a lasting monument to one of the century's great intellects.



Gaston?

Lorsque vous faites patienter vos correspondants au téléphone, quelle musique aimeriez-vous leur offrir? Les Quatre saisons de Vivaldi comme tout le monde? Vous avez aujourd'hui la possibilité d'influer sur un choix unique pour l'ensemble du CERN. Du classique? Pourquoi pas l'ouverture de Guillaume Tell? Ou bien plus moderne avec l'inénarrable et approprié "Gaston" de Nino Ferrer. Du jazz? Que diriez-vous de "Take five"? Peut-être préféreriez-vous les inviter dans le cocon cernois avec le "collider" des Cernettes? Ou les laisser mesurer le temps qui passe avec le Boléro de Ravel?

Quel que soit votre choix, faites-en part à
Student.Journalist@cern.ch

Hanging on the telephone?

If you put someone "on hold" what music would you like them to listen to? Vivaldi's 'Four Seasons' like everywhere else? Here is your chance to choose a hold tone unique to CERN. Something classical maybe? What about 'The William Tell Overture'? Or something modern. Blondie's 'Hanging on the Telephone' might be appropriate, or perhaps Hawkwind's 'Quark, Strangeness and Charm'. Some Jazz? how about 'Pennsylvania 65000'? Maybe you'd like to stay closer to home with the Cernettes 'Collider'? Get people thinking with 'L'Ombelico del Mondo' by Jovanotti

Whatever your choice, send your ideas to
Student.Journalist@cern.ch

SEMINARS SEMINAIRES

Monday 2 December

ISOLDE EXPERIMENTS COMMITTEE

Open session

at 14.00 hrs – Council Chamber

1. Introductory remarks by the Chairman.
2. Progress report by the ISOLDE Technical Group Leader.
3. ISOLDE Coordinator's report.
4. Magnetic Moment of ^{67}Ni (Oxford - Maryland - Michigan State University); ISC 96-28/P79; J. Rikowska.
5. Measurement of the Magnetic Moment of $T = 3/2$ Nuclei in the S-D Shell using the tilted Foil Polarization Technique; ISC 96-31/P87; M. Hass.
6. Proposal: Electron Paramagnetic Resonance Investigations of Isolated Impurities and Impurity Pairs in Silicon (CERN - TU Berlin); ISC 96-23/P83; A. Näser.
7. Gold and Platinum in Silicon - Isolated Impurities and Impurity Complexes (Aarhus - Amsterdam - Dublin - Konstanz - Lisboa - CERN Collaboration); ISC 96-26/P81 Add.1; C.A.J. Ammerlaan.
8. Proposal: Surface Studies by Nuclear Stimulated Desorption (Berlin - CERN - Rutgers - Tel Aviv Collaboration); ISC 96-25/P84; I. Kelson.
9. Investigations of Deep-Level Fe-centers in Si by Moessbauer Spectroscopy; ISC 96-29/P85 (Aarhus - Berlin - Göttingen - Konstanz - Troitzk - CERN Collaboration); G. Weyer
10. Studies of High-Tc Superconductors Doped with Radioactive Isotopes; ISC 96-30/P86 (Aveiro - Göteborg - Grenoble - Leipzig - Leuven - Lisboa - Porto - Sacavém - Stockholm - Warsaw - CERN Collaboration); J.G. Correia.

Closed session

after the Open Session, 6th Floor Conference Room, Main Building.

Tuesday 3 December

OPEN ISOLDE COLLABORATION MEETING

at 09.00 hrs (until 13.00 hrs) – Conf. Rooms A+B, bldg 304/1-001

- | | |
|-------------|--|
| G. Huber | Opening |
| H. Ravn | Restricted target operation in 1996 (UC target, robot, etc.) |
| J. Lettry | New target developments |
| D. Habs | REX ISOLDE status |
| W. Gelletly | Possible radioactive beam facility at ISIS |
| O. Tengblad | Data taking with GOOSY and beyond A.O.B. |

Tuesday 3 December

TECHNICAL PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-004-5

Nat Systems: a global strategy in terms of Enterprise C/S development

by Philippe SCHMITT / Responsable Marketing France, Nat Systems Inc., Palo Alto, USA

Pour de plus amples informations, prière de consulter
For full information on these seminars, please see
<http://wwwas.cern.ch/Bulletin/Seminars/current.html>

During the last seven years, Nat Systems has worked with a large number of customers world-wide. Our goal: to understand the needs of the client-server world. The result of this collaboration is **NatStar**; a new dimension in client-server application development technology for the enterprises.

NatStar is based on services assuring independence towards enterprise technical architecture, whether it be hardware or software. Built in synergy with our customers, NatStar enables enterprise wide applications development through a graphical environment which includes modelling and screen design for traditional client-server platforms or intranet/internet environment.

At the heart of NatStar is the repository: open, object oriented, able to support large development teams; it enables software and business components reusability and definition of development standards.

Finally, NatStar makes use of application partitioning mechanisms assuring availability, performance and evolution, from desktop to mainframe.

Organiser : S. Cannon / CN / 75036

Tuesday 3 December

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium*

Anomalous J/psi suppression in Pb-Pb collisions at CERN SPS

by Olivier DRAPIER / Institut de Physique nucléaire de Lyon

Many CERN SPS experiments are dedicated to the search for the deconfinement phase transition predicted by lattice QCD calculations. The temperature and energy density necessary to achieve this "quark-gluon plasma" (QGP) formation could be reached in 158 GeV/c Pb-Pb collisions. Among the different possible signatures, it has been predicted that the QGP phase would prevent the binding of cc-bar resonances.

The NA50 collaboration studies muon pair production, as leptons are unaffected by the late evolution of the quark-gluon phase. The NA50 detector allows to measure the J/psi production as a function of the centrality of the interaction, as only very central events are expected to lead to the conditions required for the phase transition.

A clear decrease of the J/psi production is observed in Pb-Pb collisions, as compared to what is expected from interactions of lighter incident nuclei (protons, oxygen and sulphur). This centrality-dependent J/psi "suppression" is compatible with the predictions of QGP models.

* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

Wednesday 4 December

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Effective theory for systems with two heavy quarks

by Thomas MANNEL / University of Karlsruhe

An effective theory approach to systems with two heavy quarks is discussed. Unlike for systems with a single heavy quark, the static limit is inappropriate; instead one has to use a non-relativistic approach. After introducing the method, some applications will be discussed.

Mercredi 4 décembre

LANCEMENT DE LIVRES CERN

à 16.30 h – Amphithéâtre C, sous-sol, bât. 40

'A La Recherche de L'Infini' et 'Mistery dell'Universo', les versions françaises et italiennes du livre 'Search for Infinity', par Gordon Fraser, Egil Lillestøl et Inge Sellevåg, et éditées respectivement par Flammarion, Paris, et De Agostini, Novara

Introduction – Prof. L. Foà,

Présentations – les éditeurs, les auteurs, Prof. J. Steinberger

(Les 3 versions – anglaise, française, italienne – sont en vente au CERN à un prix spécial de 35 SF, à la réception du bât 33. Les versions françaises et italiennes seront disponibles le 4 décembre au bât. 40.)

Friday 6 December

MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Does HERA really imply the hard pomeron dominance?

by V.A. PETROV / IHEP, Protvino

Recent data from HERA seem to imply a dominance of a new, 'hard' pomeron over the old, 'soft' one in the current-hadron amplitudes when a hard scale (virtuality, mass) is present. Such a scenario is contested on the basis of some general principles like unitarity. We propose an alternative interpretation of the HERA data.

Monday 9 December

PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium*

Supersymmetric particles search at LEP2 in DELPHI

by Pierpaolo REBECCHI / CERN PPE

The first LEP2 results on supersymmetric particles searches in DELPHI will be presented, including those obtained at 172 GeV. We will review searches for supersymmetric Higgs bosons, charginos, neutralinos and sfermions, with a particular emphasis on gauginos. After an introduction to phenomenological issues, we will describe the analysis and present the results, underlining their dependence on the choice of parameters.

* Coffee & tea will be served at 16.00 hrs.

Tuesday 10 December

TECHNICAL PRESENTATION

at 09.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-004-5

Presentation of Mathematica Version 3.0

by C. WOLFRAM / Wolfram Research Inc.

Conrad Wolfram will present the exciting new capabilities of the recently released major revision of Mathematica which will soon be available at CERN.

From 9:00 to 16:00 on the same day users will be able to get hands-on experience of Mathematica 3.0 and several of the application packs available for Mathematica (Fuzzy Logic, Optica, Wavelet Explorer, Experimental Data Analysis) in an exhibition trailer, staffed by people from Wolfram Research and Comsol AG, parked on the parking "Les Merisiers" between the Computer Centre (bldg. 513) and Restaurant No. 2.

Organiser : S. Cannon / CN / 75036

Tuesday 10 December

SYMPOSIUM

at 13.30 hrs – bldg. 40/S2-B01*

Closing of the Omega Spectrometer

by A. Donnachie :	Physics at the Omega	45'
W. Beusch :	Quelques souvenirs	20'
A. Kirk :	Recent works at the Omega with emphasis on glueballs	20'
F. Antinori :	Recent work on the Omega with emphasis on strangeness productions in heavy ion collisions	20'

Soon after the Omega Spectrometer facility is closed down, a small symposium will be held to summarize the physics with that instrument over the past 25 years.

* A drink will follow

Mercredi 11 décembre

PRESENTATION TECHNIQUE

à 10.00 h – Salle de conférence TH

Présentation des moyens de l'Institut de Soudure dans la Technologie d'Assemblage des Matériaux

par Sylvestre VIRE / Directeur Général de l'Institut de Soudure

Langue : français

Renseignements : F. Bertinelli / 75098 / EST-MF

Wednesday 11 December

COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-005

Data Acquisition at Fermilab – The Fixed Target Run and Future Directions

by Ruth PORDES / Online Systems Department, Fermilab Computing Division

Organiser : G.Folger / CN

Thursday 12 December

AC SEMINAR

at 15.30 hrs – Auditorium

Colloquium in honour of B. de Raad on the occasion of his retirement

PS times – G. Plass

ISR times – W. Middelkoop

SPS times – K.H. Kissler

TIS times – M. Hoefert

POUR INFORMATION / FOR INFORMATION

UNIVERSITY OF GENEVA

Particle Physics Department
24, quai Ernest-Ansermet
1211 Geneva 4
Tel. 022 702 6273
Fax. 022 781 2192

Wednesday 11 December

PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 17.00 hrs – Stückelberg Auditorium
Recent results on R_b and R_c from LEP/SLC
by Ian TOMALIN / CERN

Measurements of $R_b = [\Gamma(Z \rightarrow b\bar{b})]/[\Gamma(Z \rightarrow \text{hadrons})]$ and $R_c = [\Gamma(Z \rightarrow c\bar{c})]/[\Gamma(Z \rightarrow \text{hadrons})]$ from LEP/SLC have historically been in rather poor agreement with Standard Model predictions. This has stimulated great excitement and prompted several theoretical explanations involving new physics.

This seminar will review recent R_b and R_c results from LEP/SLC, which considerably reduce this discrepancy. Particular attention will be paid to a new, very precise measurement from ALEPH, which is currently dominating the World average value of R_b .

EDUCATION SERVICES EDUCATIFS



Information sur les cours, dates et places disponibles sur WWW:
Information about the courses, dates and places available on WWW:
<http://www.cern.ch/Training/>

ENSEIGNEMENT GENERAL GENERAL EDUCATION

SCIENCE POUR TOUS
par Rafel Carreras

Jeudi 5 décembre
à 13h.00 – Amphithéâtre

FORMATION EN LANGUES LANGUAGE TRAINING

Françoise Benz ☎ 73127
Andrée Fontbonne ☎ 72844

ACADEMIC TRAINING ENSEIGNEMENT ACADEMIC

F. Benz Secretariat ☎ 73127
Information about lectures on WWW:
<http://www.cern.ch/Training/>

AUTOFORMATION EN ANGLAIS

Un stage de mise en autonomie aura lieu du 20 au 24 janvier 1997 à raison de 4 heures par jour, de 08h30 à 12h30 (soit 20 heures au total). Ce stage sera animé par Daphne Goodfellow.

Si vous êtes intéressé(e) par cette formule d'apprentissage (voir détails dans la brochure), vous pouvez envoyer dès maintenant votre "Demande de Formation" dûment complétée et signée au Secrétariat de la Formation en langues.

Pour toute information, veuillez contacter Mme Laurent: tél. 8143 ou M. Liptow: tél. 2957.

LECTURE SERIES FOR POSTGRADUATE STUDENTS

9, 10, 11, 12 & 13 December

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

Gaseous Detectors

by H.G. FISCHER / CERN-PPE

Detector physics and operational aspects of gaseous detectors will be discussed. Topics such as ionization processes, gas amplification and its limitations, pulse formation and decoupling, related electronics constraints, operational stability and ageing phenomena will be touched with the aim at some quantitative understanding.

Madeleine Pincott ☎ 73674
madeleine.pincott@cern.ch
Nathalie Dumeaux ☎ 78144
nathalie.dumeaux@cern.ch

FORMATION ET DÉVELOPPEMENT EN MANAGEMENT ET COMMUNICATION

TRAINING AND DEVELOPMENT IN MANAGEMENT AND COMMUNICATION

Please note : The seminar "Interacting with people" will be held on

19, 20 & 21 February 1997

and not as indicated in last week's Weekly Bulletin.

**ENSEIGNEMENT TECHNIQUE
TECHNICAL TRAINING**

Monique Duval ☎ 74460
monique.duval@cern.ch

Carbon-Carbon Composites

Prof. Stanislaw Blazewicz
University of Mining and Metalurgy, Cracow,
PL

Friday, December 13, at 2 p.m.
building 593, room 11

Carbon- carbon composites are becoming one of the most attractive materials because of their ability to retain their physical properties and integrity even at very high temperatures. Initially they were employed in space technology, where they were exposed to extreme thermochemical and thermomechanical stresses. Nowadays, due to their superior properties, these materials are applied in numerous domains, ranging from high temperature technologies to cardiovascular surgery.

Carbon- carbon composite are also of interest for particle physics, i.e. for the design of detector components and vacuum chambers. The objective of the presentation is to show the basic idea of carbon-carbon composites, the preparation procedures, their properties and selected examples of application.

No application is necessary and the seminar is free of charge.

Choix de matériaux

CIM - Genève

6 matinées (une par semaine)
(première séance le 16 janvier 1997 à 9 h.00)

Plusieurs solutions s'offrent souvent à un problème de choix de matériaux. Pour éviter les écueils, il suffit de comprendre les principes de base qui régissent le comportement des matériaux. Cette série de séminaires, destinée aux personnes travaillant dans les bureaux d'études, a pour but de présenter et d'expliquer ces principes.

Le programme comprend les sujets suivants :

- Introduction: évolution des matériaux, les nouveau matériaux et le choix des matériaux.
- Architecture atomique: structure et microstructure des métaux, céramiques et polymères.
- Quelques phénomènes de dégradation des matériaux: plastification , rupture, dissolution.
- Principes de choix basés sur la rigidité, la résistance, la ténacité, la mise en forme, l'usinabilité, la fatigue.
- Choix des matériaux en fonction de leur résistance à la corrosion.
- Aperçu de la classification des matériaux, bases de données.

Le nombre de participants est limité à 15 personnes. Inscription au moyen d'une "demande de formation".

Prochaine Permanence bureautique
Lundi 2 décembre 1996
salle 23, bar. 572

Dès 9 h. : Questions et réponses (sans rendez-vous)

Dès 14 h : Mieux connaître son Macintosh

1. Contrôle des mémoires (RAM, ROM, Hard Disk, etc.)
2. Tour du "System folder" (Apple menu, Control panel, Chooser, etc.)
3. Réglage des extensions extérieures (Extensions Manager)
4. Se connecter par le réseau à son ordinateur.

Vous pouvez également poser vos questions par courrier électronique à **Valerie.huret@cern.ch**, la réponse vous sera envoyée le jour de la permanence.

AutoCAD

En complément aux cours AutoCAD version 13 normaux, une série de cours est proposée aux utilisateurs actuels de la version 12 pour leur faciliter le passage à la version 13.

In addition to the existing courses for version 13 of AutoCAD, a series of refresher courses is proposed in order to allow the actual users of version 12 to familiarise with the new version.

Passage de la version 12 à 13

7 au 10 janvier 1997 - 4 demi-journées
(une session le matin et une l'après-midi)

Le nombre de participants est limité à 8 par session.

*The number of participants is limited to 8 per session
The course will be given in French, but, the English version of AutoCAD could be used and questions in English are welcome.*

Utilisation efficace d'AutoCAD - 3D
Efficient use of AutoCAD - 3D

Semaine du 27 au 31 janvier 1997 - 2 jours
Week of January 27th to 31th - 2 days

Ce cours s'adresse aux utilisateurs expérimentés (version 12 ou 13) qui désirent se perfectionner en conception 3D. Le nombre de participants est limité à 8.

*This course is intended for experienced AutoCAD users (version 12 and 13) who wish to make more efficient use of this facility.
The number of participants is limited to 8.*

Inscriptions Les personnes intéressées sont priées de s'inscrire **le plus rapidement possible** au moyen d'une demande de formation.

Enrolment *Those interested should forward their "application for training" as soon as possible.*

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

ACCU MEETING

DRAFT Agenda for the meeting to be held
on Wednesday 11 December 1996

At 10 a.m. in the Director General's Conference Room 6th. floor, Main Building.

1. Chairman's remarks
2. Adoption of the agenda
3. News from the CERN Management
4. Minutes of the previous meeting
5. Matters arising
6. News from Member States
7. Computer Aided Engineering
8. Building 40 Progress Report
9. Dates for meetings in 1997
10. Users' Office news
11. Any other business
12. Agenda for the next meeting

Anyone wishing to raise any points under item 11 is invited to send them to the Secretary in writing via the CERN Users' Office or by e-mail to

Bryan.Pattison@cern.ch

ACCU is the forum for discussion between the CERN Management and the representatives of CERN Users to review the practical means taken by CERN for the work of Users of the Laboratory. The User Representatives to ACCU are (CERN internal telephone numbers in brackets) :

Austria	G. Walzel (76592)
Belgium	G. Wilquet (74664)
Czech Republic	J. Bohm (78348)
Denmark	T.A. Fearnley (75941)
Finland	K. Huitu
France	B. Michel (76323) D. Vilanova (73975)

Germany	G. Herten (77188) B. Nellen (77389)
Greece	T. Papadopoulou (77306)
Hungary	G. Vesztergombi (73120)
Italy	V. Palladino (73541) P. Bagnaia (Chairman) (73832)
Netherlands	D. Toet (73645)
Norway	A. Read (74717)
Poland	Z. Hajduk (75917)
Portugal	J.C. Carvalho (74641)
Slovak Republic	J. Urban (78507)
Spain	J. Alcaraz (74534)
Sweden	V. Hedberg (75822)
Switzerland	M.-T. Tran (78986)
United Kingdom	J. Carter (76361) A. Kirk (72398)
Non-Member States	S. Komamiya (74091) D. Stickland (76578)
CERN	P. Bloch (73776) A. Schopper (73158)

CERN Management is represented by L. Foà and M. Robin (Directorate) and K.J. Peach / PPE with B. Pattison / PPE as Secretary. Personnel Division is represented by J. Salicio Diez and the CERN Staff Association by J.-P. Maattheys. Other members of the CERN Staff attend as necessary for specific agenda items. Anyone interested in further information about ACCU is welcome to contact the appropriate representative, or the Chairman or Secretary (72923 or Bryan.Pattison@cern.ch).

A TOUT LE PERSONNEL REMUNERE

Le traitement mensuel de décembre 1996 sera viré au compte bancaire des intéressés le mercredi 18 décembre 1996 au lieu du 20 décembre 1996.

Division des Finances

TO ALL SALARIED STAFF

The monthly salary for December will be paid into your bank accounts on Wednesday 18 December instead of 20 December 1996.

Finance Division

CERN SERVICE TÉLÉPHONE

Le réseau téléphonique CERN est en cours de modification pour l'intégration du nouveau système de commutation (PABX Alcatel 4400).

Le câblage des nouveaux répartiteurs a débuté et ces travaux vont entraîner quelques perturbations au niveau des utilisateurs.

En cas de problèmes durables appelez le 73094.

Le Service Téléphone regrette ces inconvénients et vous prie d'accepter ses excuses.

DÉMÉNAGEMENT

Veuillez noter que le Secrétariat de Division PPE déménagera la deuxième semaine de décembre du Bât. 4-1-007 au Bât. 58-1-11.

Nous ferons notre possible pour éviter tout désagrément.

Merci de votre compréhension.

Jacqueline RUIZ et son équipe

CERN TELEPHONE SERVICE

The CERN telephone network is being prepared to receive its new switching system (PABX Alcatel 4400).

The wiring of the main distribution frames has started and individual users may experience a minor perturbation.

In the case of a serious disturbance please call 73094 and accept our apologies for the inconvenience it may cause.

MOVING

Please note that the PPE Division Secretariat will move from Bldg 4-1-007 to Bldg 58-1-11 during the second week of December.

We will do our best to avoid any inconvenience.

Thank you for your understanding.

Jacqueline RUIZ and her team

AUX "ANCIENS" DE L'ATELIER PRINCIPAL

Les "Anciens" de l'Atelier Principal (bâtiments 100 et 72) désireux de participer au repas de fin d'année du Groupe, le 20 DECEMBRE 1996 à 12h00 au "Pirate" à Ferney-Voltaire, sont priés de prendre contact avant le 10 décembre 1996 avec Chantal Dessimoulies (73341) ou Daniel Leroy (72348).

ATTESTATION D'ASSURANCE MALADIE-ACCIDENTS POUR RETRAITÉS

Pour demander leur exemption de la Loi Fédérale sur l'Assurance Maladie (LAMal), les retraités et les membres de leur famille, domiciliés en Suisse et assurés auprès d'AUSTRIA, ont besoin d'une attestation d'assurance individuelle.

Les personnes qui n'auraient pas reçu une telle attestation peuvent la demander à AUSTRIA Assurances en précisant leur numéro d'assuré, nom et adresse exacte.

par écrit : AUSTRIA ASSURANCES S.A.
Case postale 71
1215 Genève 15

oralement : au bureau d'AUSTRIA au CERN

par télécopie : 788.06.50

ou par téléphone : 798.95.45

AUSTRIA Assurances S.A.

HEALTH-ACCIDENT INSURANCE CERTIFICATE FOR PENSIONERS

Pensioners and their dependants, who reside in Switzerland and are insured with AUSTRIA, need an individual insurance certificate if they apply for their exemption from the "Loi Fédérale sur l'Assurance Maladie" (LAMal).

Those who have not received such a certificate may still obtain it by applying to AUSTRIA, indicating their insurance number, name and complete address :

in writing: AUSTRIA ASSURANCES S.A.
P.O. Box 71
1215 Geneva 15

verbally: in AUSTRIA office at CERN

by fax: 788.06.50

or by telephone : 798.95.45

AUSTRIA Assurances S.A.

**A L'ATTENTION DES PENSIONNÉS ET
DES MEMBRES DE LEUR FAMILLE,
DOMICILIÉS EN SUISSE**

Le compte rendu de la réunion d'information du 7 Octobre 1996 sur la nouvelle loi fédérale suisse sur l'assurance maladie (LAMal) est disponible sur demande auprès :

- du Service des affaires sociales du CERN, tél 7674201;

ou bien

- du Groupement des Anciens du CERN (GAC), permanences le 1er mardi de chaque mois de 14.00 h à 17.00 h, tél. 7672819 / 7674224.

Affaires sociales
Tél. 74201

**TO PENSIONERS AND
THEIR DEPENDANTS
LIVING IN SWITZERLAND**

The minutes of the information meeting held on 7 October 1996 concerning the new federal Swiss law on health insurance (LAMal) are available on request from :

- CERN Social Affairs, tel 7674201;

or

- CERN Pensioners' Association (GAC), "Permanences" on the first Tuesday of each month, from 2 p.m. till 5 p.m., tel 7672819 / 7674224.

Social Affairs
Tel. 74201

**RECOMMANDATIONS DE SECURITE PENDANT
LA FERMETURE DU LABORATOIRE**

Avant de quitter votre bureau, laboratoire, atelier, salle ou aire d'expérimentation, n'oubliez pas de:

- fermer les fenêtres et remonter les stores afin d'éviter les dégâts éventuels dus aux forces de la nature,
- fermer les portes à clé afin de prévenir les tentatives de vol,
- dans la mesure du possible, mettre **hors tension** les installations expérimentales, les ateliers et laboratoires,
- dans la mesure du possible, **fermer** toutes les alimentations de fluides ou gaz présentant des risques de fuite, incendie ou explosion,
- **signaler par écrit** aux pompiers (TIS/FB) *avant le 13 décembre* toutes les installations qui devront rester sous surveillance particulière durant les congés, en indiquant leur emplacement et leurs caractéristiques ainsi que les consignes qui y sont associées.

Nous vous remercions de votre collaboration et souhaitons à tous nos collègues et à leurs familles de joyeuses fêtes et une heureuse nouvelle année.

TIS/Groupe Sécurité générale

**SAFETY PRECAUTIONS TO BE OBSERVED DURING
THE ANNUAL CLOSURE OF THE LABORATORY**

Before leaving your office, laboratory, workshop or experimental hall or area, do not forget to:

- close windows and wind up the blinds to prevent any damage from inclement weather,
- lock all doors to prevent theft,
- as far as possible, **switch off** the power to all experimental facilities, workshops and laboratories,
- as far as possible **shut off** all supplies of fluids or gas which could leak or could constitute a fire or explosion hazard,
- **inform in writing** the Fire Brigade (TIS/FB) *before 13 December* of all facilities which have to be kept under particular observation during the holidays with details of their location and their characteristics with any special instructions.

Thank you for your co-operation. We wish all our colleagues and their families a very happy Christmas and a Happy New Year.

TIS/General Safety Group

Jean-Claude LASSALLE
1936-1996



Nous avons le regret d'annoncer le décès de Monsieur Jean-Claude LASSALLE, survenu le 24 novembre 1996. M. Jean-Claude LASSALLE, né le 18.12.1936, travaillait à la Division ECP et était au CERN depuis le 11.03.1964.

Le Directeur général a envoyé un message de condoléances à sa famille de la part du personnel du CERN.

Affaires sociales
Division du Personnel

Depuis son entrée au CERN le 11 Mars 1964, Jean-Claude Lassalle a été un pionnier des méthodes de reconnaissance de forme et de reconstruction des événements de détecteurs électroniques en physique des particules.

Dès 1968, il introduisait les méthodes d'analyse interactives sur la CDC 3100 du CERN. Participant à une longue série d'expériences autour du détecteur OMEGA, ainsi qu'à NA14, il a contribué à la mise à disposition des physiciens d'outils informatiques tels que ROMEO (1975), TRIDENT, ZBOOK, GEANT (1982), ORHION (1992).

Le CERN vient de perdre en lui un excellent collaborateur, et les nombreux physiciens qui ont obtenu leurs résultats grâce à lui, un ami.

Nos sincères condoléances vont à son épouse et à ses trois enfants.

Ses collègues

Bernard L'HUILLIER
1938-1996

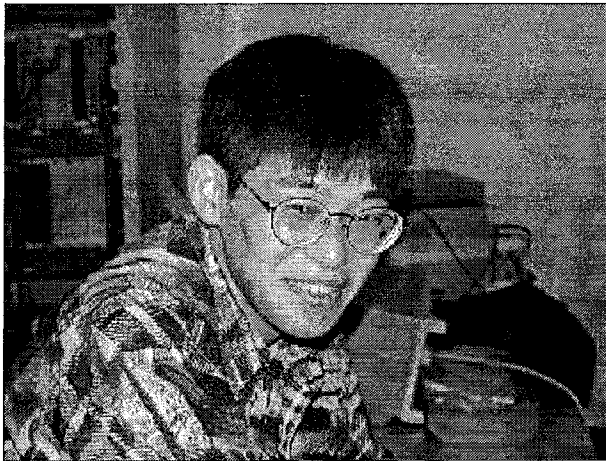


Nous avons le regret d'annoncer le décès de Monsieur Bernard L'HUILLIER, survenu le 19 novembre 1996. M. Bernard L'HUILLIER, né le 26.02.1938, travaillait à la Division PS et était au CERN depuis le 01.12.1965.

Le Directeur général a envoyé un message de condoléances à sa famille de la part du personnel du CERN.

Affaires sociales
Division du Personnel

Kazuhiro KAIMI
1972-1996



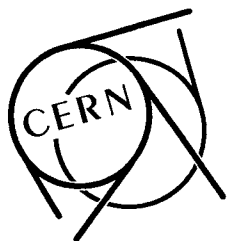
It was with great sorrow that the members of the NA44 Collaboration learned of the death of our colleague, Kazuhiro Kaimi, following a serious accident on Wednesday 20th November.

He was only 24 years old, in his second year as a Ph. D. student from Hiroshima University but there were already indications that a great future lay ahead of him. We all counted on his excellent work both in the analysis of the NA44 data as well as part of the data-taking team.

He was extremely well liked and appreciated by all of us and will be remembered as a hard-working yet fun-loving, gifted young physicist. We will sorely miss him and our deep sympathy goes out to his colleagues in Hiroshima and especially to his family.

We would like to extend our sincere appreciation to the CERN community for their overwhelming response to the request for blood donors.

Friends and colleagues of the NA44 Collaboration



Pour les personnes intéressées par les problèmes de la communication dans le domaine scientifique, et tout particulièrement pour celles dont la profession est le journalisme, l'interprétation ou l'enseignement, le CERN organise des soirées d'information scientifique générale sous le titre :

Les Sciences aujourd'hui

Ces rencontres seront animées par Rafel Carreras, responsable du programme d'Enseignement général au CERN, qui y commentera et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des publications scientifiques et qui couvrent les sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société.

Une attention particulière sera portée au langage et aux notions utilisés afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

Les prochaines séances auront lieu :

Dates :

mardi 3 décembre 1996

Heure :

De **20.00 h précises** à environ 22.00 h

Lieu :

CERN, grand amphithéâtre, bâtiment principal, 1er étage

Repas :

Il est possible de prendre un repas avant la séance au restaurant situé au rez-de-chaussée du bâtiment principal

Entrée libre : Pour tous renseignements supplémentaires, s'adresser au Service des Médias du CERN, tél. 767 21 41

INFORMATION

Les informations paraissant sous cette rubrique sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

The information presented under this heading is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

Association
du personnel
CERN

Staff
association
CERN

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Adresse AP sur le WEB
<http://www-staff-assoc>

Original French, 27 November 1996

Ordinary Meeting of the Staff Council, 12 November 1996

Summary: Activities of the Executive Committee (Committee of Council and Finance Committee, Standing Concertation Committee, firms, economy measures, meetings in the divisions) – proposals of the Staff Association – equal opportunities officer.

The meeting, with Marcel Aymon in the chair opened, at 14.05 with the introduction of Doreen Klem, a new member of the Secretariat of the Staff Association who will replace Claudine Baleur who retires at the end of November.

The agenda was then adopted and the minutes of the meeting of 15 October 1996 approved.

Activities of the Executive Committee

The report was presented by the President of the Association.

Committee of Council 7 November and Finance Committee 8 November

At the Finance Committee meeting its President, G. Fiumi has summarized the decisions taken by the Committee of Council the previous day:

- Strong support by all the delegates for the construction of the LHC in a single stage with completion in 2005, but with a reduced budget reduced compared to that of December 1994.
- The Management must prepare proposals for the long-term budget, for discussion in TREF on 21/11/96, according to three scenarios:
 1. reduction in budget of 4% in 1997 and 1998, then 5% as from 1999
 2. reduction of budget of 6.5% in 1997, 7.5% in 1998, then 8.5% as from 1999
 3. reduction of budget of 8.5% in 1997 and 1998, then 9.3% as from 1999.

- The personnel budget must be reduced by up to 2% from 1st January 1997.
- Inflation should be assumed to be 2% per year, but for the personnel budget it must be assumed to be 0 % until 1999.
- LHC must be paid for by 2008.

The Director General has then emphasised that in the first scenario he estimates that there would be no reserve, and he strongly hoped that the Council would not go as far as scenarios 2 and 3 and that the Council will take firm engagements so as to ensure stability in the future which he believes is very important.

As to the salary index for 1997, the proposal of the Management of 0% was discussed and was referred back to TREF at its meeting on 21 November, for discussion within the general context of the reduction of the budget.

Standing Concertation Committee

The joint minutes of the Association and the Administration of the meeting held on 30 October were published in Bulletin n° 47/96.

The agenda of the meeting scheduled for the following day, 13 November was presented and the position to be taken by the Staff Association representatives was discussed and defined, in particular concerning the study on pension guarantees in case of the dissolution of the Organization.

Firms

The Director of Administration had been informed of the creation of the *“Collectif des organisations représentant les personnels travaillant sur le domaine du CERN”* and had been sent the first draft of the *“Convention Collective-Cadre applicable aux entreprises intervenant sur le domaine du CERN”* that this group is proposing to discuss with the social partners as well as with the French and Swiss authorities.

Economy measures

Following the survey on ways of achieving savings, the complete report was sent by the joint “Nine”/Staff Association ad hoc working group to the Management and will be available for consultation in the divisional secretariats and that of the Staff Association.

All the proposals have been forwarded, without comment by the group; certain of them appear useful and realistic to us, but it is clear certain of them are completely unacceptable. This report will be discussed and analysed in the near future by the Staff Council.

Meetings in the divisions

As we have already announced in the bulletin (see also this bulletin for details), the Executive Committee has prepared a second round of meetings in the divisions, scheduled for end November/beginning of December, to explain the position of the Staff Association on the general situation, on the specific proposals and the modifications proposed to the Health Insurance Scheme.

Proposals of the Association

The two proposals of voluntary measures were recalled:

- a programme of progressive retirement allowing substantial economies whilst keeping the transfer of expertise;
- a programme of supplementary recruitment financed by a savings account of deferred leave.

These two proposals have been taken very seriously into consideration by the Management in its preparation of its proposal to TREF and the CERN Council. Nevertheless points of divergence remain and the Staff Association will concert with the Management at the SCC of 13 November.

Equal Opportunities Officer

The Equal Opportunities Officer, Sudeshna Datta-Cockerill, who devotes 20% of her time to this function, made a clear and interesting presentation on the current situation and of her ideas for possible improvements and she asked for comments and suggestions from the delegates present.

Her objectives are to make the CERN population aware of the problem and to advocate actions needed to improve equality.

She recalled that the principle of equality of treatment is stated explicitly in the Staff Rules and Regulations. She follows the evolution of the situation at CERN and keeps the Management informed.

The actions she advocates are:

- to recruit more women to the functions where they are poorly represented
- to retain women at CERN by improving their conditions of employment and by listening to their problems
- to develop their careers and to avoid work stereotypes.

Although she notes already a certain improvement in the proportion of rate of hiring compared to the number of candidates, she estimates that there remains much to do to change ideas and to increase career possibilities for women.

The meeting closed at 18.10.

PS The transparencies presented during this meeting have been made available to the staff delegates, whom members of the personnel should contact to obtain more details on points which particularly interest them.

REMINDER TO MEMBERS OF THE STAFF ASSOCIATION

Subscriptions to the Staff Association and to the insurance against loss of salary for staff members **will be deducted automatically by Finance Division from the salaries for December 1996**, according to the standing orders which have been signed.

RAPPEL AUX MEMBRES DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL

Les cotisations à l'Association du personnel et à l'assurance contre la perte de salaire **seront prélevées automatiquement par la Division des finances sur les salaires de décembre 1996** pour les titulaires, selon l'autorisation permanente déjà signée.

COLLECTES A LONG TERME

Collecte de Lunettes et de verres correctifs pour les pays en voie de développement

Nous renouvelons l'opération organisée il y a quelques années pour une collecte de lunettes et de verres correctifs, destinés aux pays en voie de développement. Nous demandons donc à tous nos collègues qui n'utiliseraient plus leurs anciennes lunettes ou verres correctifs de les adresser soit :

- Secrétariat de l'Association du Personnel - Bât 64
Jean-Marie THOMAS
- Infirmerie du CERN - Bât. 57
- José Monteiro - Division AC Bât 30 5-045

Nous vous en remercions d'avance

GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

La prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN se tiendra le :

MARDI 3 DECEMBRE 1996

de 14h.00 à 17h.00

dans les locaux de l'Association du Personnel
Bâtiment 64 R-010

Les permanences du Groupement des Anciens du CERN sont ouvertes à tous les bénéficiaires de la Caisse de Pensions et à tous ceux qui approchent la retraite.

FETE DE NOEL DES ENFANTS

La séance récréative à l'occasion de NOEL aura lieu cette année le:

SAMEDI 7 DECEMBRE 1996, à 14h15
Amphithéâtre du Bâtiment Principal

L'Association du Personnel en collaboration avec l'Administration a le plaisir d'y inviter les enfants du Personnel du CERN, nés durant les années 1988-1989-1990-1991.

Les parents des enfants concernés ont dû recevoir une invitation à cet effet.

Nous demandons aux personnes désireuses d'aider au déroulement de cette manifestation de bien vouloir se faire connaître auprès du Secrétariat de l'Association du Personnel, Tél 72819.



CHILDREN'S CHRISTMAS PARTY

The Christmas party will take place this year on:

SATURDAY 7 DECEMBER 1996, 2.15 p.m.
Main Auditorium

The Staff Association with the cooperation of the Administration, is pleased to invite all children of CERN staff born 1988-1989-1990-1991.

The parents of the children concerned should have received an invitation.

We would ask anyone interested in helping to make this affair a success to contact the Staff Association, Tel. 72819.

CLUBS

CHŒUR DU CERN

Le **CONCERT DE NOEL** aura lieu cette année le

DIMANCHE 15 DECEMBRE 1996, à 17h.00
Amphithéâtre du Bâtiment Principal

Au programme:

LA CANTATE SAINT NICOLAS
de B. Britten

et des **CHANTS DE NOEL**

Exécutants

Orchestre de Lancy, Genève
Chœur d'Enfants La Cigale de Lyon
Chœur du CERN

Réservez dès maintenant la date du 15 décembre

VENEZ NOMBREUX !



YACHTING

All club members are invited to attend our

ANNUAL GENERAL MEETING

THURSDAY 5 DECEMBER 1996,
at 6.00 p.m.

in the TH Conference Room Bldg,4, 3rd floor

All details in the last YCC-NEWS (96/4)

Tous les membres du club sont invités à assister à notre

ASSEMBLEE GENERALE ANNUELLE

JEUDI 5 DECEMBRE 1996,
à 18h00

Salle de Conférence Théorie - Bât. 4, 3ème étage

Tous les détails dans le dernier YCC-NEWS (96/4)

Association du personnel
49-96 - 02/12/96

CERN WOMEN'S CLUB

Christmas Sale
COFFEE MORNING

Tuesday 3 December 96

The CERN WOMEN'S CLUB would like to welcome new arrivals and old friends. Please come to our Coffee Morning which takes place once a month in the **Club Rooms, building 504 (restaurant No 2) 1st floor, from 9.00 to 11.00 a.m.**

At our Christmas Coffee Morning you can purchase a lot of interesting items from home-made jam to Christmas decorations. There will also be a Tombola with nice prizes. The profits will be given to the French Red Cross in Prévessin and to Lucienne Gerdil for her "Action Roumanie". So come and take your pick!

CLUB DES CERNOISES

Vente de Noel
COFFEE MORNING

Mardi 3 Décembre 1996

Le CLUB DES CERNOISES aimerait bien saluer ses amies, anciennes et nouvelles venues Rejoignez nous au Coffee Morning qui aura lieu une fois par mois dans les **salles du Club, bâtiment 504 (restaurant no 2) 1er étage de 9h00 à 11h00.**

Pendant notre Coffee Morning de Noel vous pouvez acheter des différents objets intéressants comme par exemple des confitures faites maison ou des décorations de Noël. Une Tombola avec des lots intéressants sera organisée. Le produit de la vente sera reparté entre La Croix-Rouge à Prévessin et L'Action Roumanie de Lucienne Gerdil. Venez tenter votre chance!



AUTOMOBILE CLUB CERN

Nous sommes convaincus que vous avez été satisfaits, tout au long de cette année, des installations que le Club a mises à votre disposition. Nous sommes également certains que vous souhaitez continuer à utiliser ses installations et à bénéficier des nombreuses facilités d'achats qui vous sont proposées.

Le moment est donc venu de nous faire part de votre intérêt et de votre fidélité en renouvelant, dès maintenant, votre adhésion au Club.

Auprès de lui vous pourrez réserver les ponts élévateurs ou obtenir toutes les informations utiles sur le fonctionnement et l'utilisation des divers appareils.

Horaires d'accès aux installations du Club:

de 7h 00 à 22h 00 les jours ouvrables
de 8h 00 à 20h 00 le dimanche

Le site du Club sera fermé pendant les fêtes de fin d'année, ainsi que tous les jours fériés de l'Organisation.

Vous trouverez les avantages de notre Club sur la page Web :

www.cern.ch/CERN/Clubs/automobile/

Nous espérons qu'ils répondent à vos souhaits pour le meilleur entretien de votre véhicule. Si tel n'était pas le cas, faites nous part de vos suggestions et remarques qui seront les bienvenues.

N'oubliez donc pas de passer par les guichets de la SBS au CERN et de remplir le bulletin de versement, mis à votre disposition, qui vous permettra d'acquitter votre cotisation pour l'année 1997.

La cotisation annuelle est de 40.- CHF

Pour la bonne gestion du Club, nous vous demandons de bien vouloir acquitter votre cotisation avant la fin du mois de janvier 1997. Nous vous en remercions et sommes heureux de vous compter à nouveau parmi nous.

Nous rappelons:

- Que les installations du Club sont **réservées aux membres cotisants** (contrôles fréquents), conformément aux statuts approuvés par la Direction du CERN;
- Que le responsable de la station, est présent chaque jour ouvrable sur le site du Club:

de 16h 45 à 19h 00
de 8h à 12h le samedi matin



PETANQUE

Championnat U.C.G.P. d'hiver 1996

CERN 1 fait match nul contre FIAT Suisse:
9 à 15 et 15 à 10

CERN 2 gagne contre H.U.G. 1:
15 à 5 et 15 à 10

CERN 3 gagne contre CHEMINOTS 3:
15 à 10 et 15 à 12

CERN 4 perd contre A.B.B. SECHERON 1:
4 à 15 et 5 à 15

CERN 5 fait match nul contre HAUTEVILLE 4:
0 à 15 et 15 à 6

CERN 6 fait match nul contre GARDY ABB.:
6 à 15 et 15 à 11



CLUB DE RUGBY

!!! ATTENTION !!!

Le **samedi 30 novembre à 20h.00**, le Rugby Club CERN organise son **Grand Bal Annuel** sur le site du CERN au restaurant no. 2.

Réservez donc dès aujourd'hui votre samedi afin de pouvoir apprécier pleinement les différents menus qui vous seront proposés:

Jambon à l'Os Gratin

ou

Chiche-Kébab garni

ou

Pizza au choix accompagnée de sa salade

Forêt noire

Café

et enfin soupe à l'oignon pour les couche-tôt (le matin).

Et vous pourrez de surcroît profiter jusqu'à épuisement de l'animation exceptionnelle dispensée par l'orchestre Rhythm'Musette et sa Chanteuse.

Les cartes d'entrée sont déjà en vente aux kiosques des restaurants 1 et 2 du CERN et auprès des membres du Club au prix de 30CHF (repas et animation compris).

Nous nous tenons également à votre disposition pour toutes réservations ou renseignements complémentaires en espérant pouvoir vous compter parmi nous le 30.

Contacts:

Roger Girardot (72996)

J-Jacques Gras (79577- 13 3772)

H. Masseboeuf (160325)

COOPÉRATIVES

COOPIN

(Bât. 563)

Heures d'ouverture du magasin:

lundi au vendredi de 13h00 à 16h30

☎ 72864 ou 73637

Rayons: parfumerie, droguerie, vin, alimentation, tabac, calculatrices, horlogerie, photo, jouets, textiles, jumelles, cassettes, etc.

SPECIAL NOËL

Vous pouvez déjà commander **saumon et caviar** pour les fêtes de fin d'année. Nous vous proposons les produits "Sélection Caviar House" aux mêmes prix que l'année dernière.

Dernier jour pour les commandes: **11 décembre**

Date de livraison: **18 décembre**

SELF-SERVICE

Grand choix de chocolats de Noël - calendriers de l'Avent - marrons glacés - confection chocolat avec jouets - confection nougat - boîtes de thé avec sujets de Noël - biscuits en pain d'épice - After Eight Collection - boîtes Quality Street - boîtes en métal avec pralinés - boîtes Basset's Allsorts 750 g, etc.

DATES A RETENIR

Spécial Christmas offer:

We are pleased to inform you that the 1997 edition of Encyclopædia Britannica will be on display at the COOPIN premises on 5 and 6 December 1996. A Britannica representative will be present to answer questions concerning not only Britannica but also other publications, such as Encyclopædia Universalis (in French), Britannica CD-ROM, etc.

18 décembre: présentation d'appareils numériques par le représentant OLYMPUS.

Offre CASIO: à l'achat d'une montre CASIO altimètre série PRT, vous recevrez 1 sac à dos Proteck **gratuit** (jusqu'à épuisement du stock).

UNICEF: cartes de vœux disponibles au magasin.



(Bât. 563)

MARCHE VINS

Arrivage de Vacqueyras 1991 Le Colombier et du Bergerac blanc du Domaine au Gouyet 1985. Arrivage également du champagne Marie Stuart.

MARCHE VOYAGES

L'Egypte en croisière:

Circuit de 8 jours au départ de Genève (4 nuits de croisière et 3 nuits d'hôtel). Ce périple offre au voyageur averse, un résumé de l'Egypte sans en occulter les charmes.

La croisière sur le Nil associe détente et culture grâce aux conférences complétant la découverte des sites.

Circuit exceptionnel accompagné par Véronique Gay, chercheur-doctorant en égyptologie, conférencière au Musée des Beaux-Arts à Lyon). Dates:

du 9 au 16 février 1997

PERMANENCE INTERFON

Mardi 3 décembre de 16h30 à 19h00 au Magasin

ELM PRO-POSE: placards, portes-fenêtres, fenêtres, vérandas, porte de garage

Ets. Pourchoux: chauffage-sanitaire

Secrétariat, heures d'ouverture:

du lundi au vendredi, de 13h00 à 16h30 ☎ 73339

Magasin, heures d'ouverture:

16h30 – 19h00 (sauf lundi)

09h30 – 12h.00 le samedi

☎ 04 50 40 88 39 depuis la France

☎ (059) 4 50 40 88 39 depuis la Suisse

Adresse de notre Magasin:

649, Rue des Alpes, à Moëns

* * *

RESTAURANTS					
Plats conventionnés (déjeuner) semaine du 2 décembre			Fixed price main courses (lunch) week of 2 December		
	No 1 – COOP	No 2 – DSR	No 3 – Gén. de Rest.		
	Bât. 501 – Site Meyrin	Bât. 504 – Site Meyrin	Bât. 866 – Site Prévessin		
Lundi-vendredi Samedi Dimanche	Heures d'ouverture: 07h00 – 01h00 07h00 – 23h00 07h00 – 23h00 Repas servis: 11h30–14h00 18h00–20h00 Prix (FS): a) 7.40 FS b) 8.70 FS	Heures d'ouverture: 06h30 – 18h00 Fermé sauf groupes Fermé Repas servis: 11h30–14h00 Prix (FS): a) 7.60 FS b) 8.70 FS	Heures d'ouverture: 07h00 – 18h00 Fermé Repas servis: 11h30–14h00 Prix (FF): a) 21.50 FF b) 25.00 FF	No 1 – COOP Bldg. 501 – Meyrin Site Opening times: 07h00 – 01h00 07h00 – 23h00 07h00 – 23h00 Medis served: 11h30–14h00 18h00–20h00 Prices (CHF): a) 7.40 CHF b) 8.70 CHF	No 2 – DSR Bldg. 504 – Meyrin Site Opening times: 06h30 – 18h00 Closed except for groups Closed Medis served: 11h30–14h00 Prices (CHF): a) 7.60 CHF b) 8.70 CHF
				Monday-Friday Saturday Sunday	
Lundi	a) Saucisse de veau Pommes frites Petits pois b) Filet de cabillaud Julienne de légumes Pommes nature	a) Tagliatelle au saumon fumé et basilic b) Jambon à l'os sauce au porto Gratin dauphinois Julienne de légumes TARTIFLETTE ET RACLETTE	a) Normandin de veau aux échalottes b) Sauté de porc aux champignons Pommes mousseline Salsifis ENDIVES AU JAMBON	Monday	a) Veal with shallots Sautéed courgettes b) Pork stew with mushroom Mashed potatoes Salsify BAKED CREAMED CHICORY WITH HAM
Mardi	a) Fricandeau braisé Pommes mousseline Jardinière de légumes b) Sauté d'épaule d'agneau aux poivrons Graines de couscous Courgettes	a) Croquettes de cabillaud panées Salade verte b) Sauté de bœuf bourguignon Pâtes au beurre Côtes de bettes TARTIFLETTE ET RACLETTE	a) Brochette de saumon et ses légumes Haricots verts à la vapeur b) Pintade rôtie Riz Courgettes à la crème STEAK À LA DEMANDE	Tuesday	a) Salmon kebab with vegetables Green beans b) Roast guinea fowl Rice Creamed carrots BEEFSTEAK ON REQUEST
Mercredi	a) Filet de merlan Pommes nature Broccoli b) Émincé de porc aux champignons Riz sauvage Salsifis POT AU FEU	a) Potée de lentilles et sauce de vienne aux lardons b) Blanc de poulet au curry Riz aux raisins Carottes glacées TARTIFLETTE ET RACLETTE	a) Omelette au fromage Épinards b) Saucisse de Toulouse Haricots blancs Tomate au four ENTRECÔTE GRILLÉE	Wednesday	a) Omelet with cheese Spinach b) Toulouse-style sausage White beans Baked tomato GRILLED SIRLOIN STEAK
Jeudi	a) Côtes de bettes au jambon Pommes en dés b) Filet de St-Pierre à l'orange Riz pilaf Épinards CHOUKROÛTE	a) Lasagne au bœuf maison Salade verte b) Navarin d'agneau aux poivrons Semoule de blé Poêlée de légumes TARTIFLETTE ET RACLETTE	a) Paupiette de veau Choux-fleurs b) Navarin d'agneau Semoule Légumes de couscous BOUDIN NOIR AUX POMMES	Thursday	a) Stuffed veal slice Cauliflower b) Lamb stew Couscous Couscous vegetables BLACK PUDDING (SAUSAGE) WITH APPLE
Vendredi	a) Steak d'agneau haché Flageolets Haricots verts b) Filet de truite rose meunière Pommes nature Fenouil CHASSE	a) Tripes à la tomate Salade verte b) Escalope de saumon braisée Riz pilaf Mousse d'épinards TARTIFLETTE ET RACLETTE	a) Calamars à la romaine Côtes de bettes à la crème b) Poule au pot Riz Petits pois à la française TRUITE MEUNIERE	Friday	a) Tripe in tomato sauce Green salad b) Braised escalope of salmon Pilaf rice Mousse of spinach TARTIFLETTE & SWISS CHEESE DISH

Calendrier hebdomadaire

1996

Weekly Calendar

Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday
2.12	3.12	4.12	5.12	6.12
14.00 ISOLDE EXPERIMENTS COMMITTEE Open session C	09.00 OPEN ISOLDE COLLABORATION MEETING Conf. Rooms, bldg 304/1-001 A+B ➤ 10.00 TECHNICAL PRESENTATION Nat Systems: a global strategy in terms of Enterprise C/S development by Philippe SCHMITT, Responsable Marketing France, Nat Systems Inc., Palo Alto, USA CN	14.00 THEORETICAL SEMINAR Effective theory for systems with two heavy quarks by Thomas MANNEL / University of Karlsruhe TH 16.30 LANCEMENT DE LIVRES CERN 'A La Recherche de L'Infini' et 'Nel Mistero dell'Universo', les versions françaises et italiennes du livre 'Search for Infinity', par Gordon Fraser, Egli Lillestøl et Inge Sellevåg, et éditées respectivement par Flammarion, Paris, et De Agostini, Novara Amphithéâtre C, sous-sol, bât. 40 ➤	13.00 ENSEIGNEMENT GENERAL Science pour tous par Rafael CARRERAS A	14.00 MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY Does HERA really imply the hard pomeron dominance? by V.A. PETROV / IHEP, Protvino TH
16.30 CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Anomalous J/psi suppression in Pb-Pb collisions at CERN SPS by Olivier DRAPIER / Institut de Physique nucléaire de Lyon A	20.00 LES SCIENCES AUJOURD'HUI par Rafael CARRERAS A	10.00 TECHNICAL PRESENTATION Version 3.0 by C. WOLFRAM / Wolfram Research Inc. CN	11.00 ACADEMIC TRAINING Lecture Series for postgraduate students Gaseous Detectors by H.G. FISCHER / CERN-PPE (2/5) SYMPOSIUM Closing of the Omega Spectrometer by A. DONNACHIE, W. BRUSCH, A. KIRK & F. ANTINORI bldg. 40/S2-B01 ➤ 13.30 PPE SEMINAR Supersymmetric particles search at LEP2 in DELPHI by Pierpaolo REBECCCHI / CERN PPE A	11.00 ACADEMIC TRAINING Lecture Series for postgraduate students Gaseous Detectors by H.G. FISCHER / CERN-PPE (5/5) AC SEMINAR Colloquium in honour of B. de Raad on the occasion of his retirement by G. PLASS, W. MIDDELKOOP, K.H. KISSLER & M. HOFERT A
9.12	10.12	11.12	12.12	13.12
09.00 CN	10.00 TH	11.00 TH	11.00 A	11.00 A
11.00 A	11.00 A	11.00 A	11.00 A	11.00 A
16.30 A	16.00 CN	16.00 CN	13.00 A	15.30 A

A	Auditorium / bldg 500 Amphithéâtre / bât. 500	TH	Theory Conference Room / bldg 4 Salle Théorie / bât. 4	DG	6th Floor Conference Room, bldg 60 Salle de conférence du 6e étage, bât. 60	CN	CN Auditorium - bldg 31/3-004 & 5 Amphithéâtre CN - bât. 31/3-004 & 5	Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs Staff Association : bldg 64/R-002, tel. 72819 Media & Publications (DSU) : bldg 50/1-034, tel. 73475 e-mail : weekly_bulletin@macmail staff_association@macmail
LHC	LHC Auditorium / bldg 30, 7th floor Amphithéâtre LHC / bât. 30, 7e étage	M	Microcosm Conference Room, bldg 33/R-09 Salle de Conférence Microcosm, bât. 33/R-09	M	Microcosm Conference Room, bldg 33/R-09 Salle de Conférence Microcosm, bât. 33/R-09	➤	place as indicated lieu selon indication	
PS	PS Auditorium / bldg 6, 2-024 Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024	SL	SL Auditorium - Préveessin / bldg 864, 1st fl. Amphithéâtre SL - Préveessin / bât. 864, 1er ét.	SL	SL Auditorium - Préveessin / bldg 864, 1st fl. Amphithéâtre SL - Préveessin / bât. 864, 1er ét.	E	ECP Conference Room, bldg 13/2-005 Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005	Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h Association du Personnel : bât. 64/R-002, tél. 72819 Media & Publications (DSU) : bldg 50/1-034, tel. 73475
C	Council Chamber / bldg 503 Salle du Conseil / bât. 503							